

1988-II-26

Donostian Gipuzkoako Diputazio jauregian, 1988ko otsailaren 26an egin du Euskaltzaindiak osoen hileroko bilera. Elurrak bideetan sortutako arazoengatik hamaika terdietan hasi da batzarrea deian iragarri baino ordu bat beranduago. Etorri dira: L. Villasante burua, J. Haritschelhar buruordea, P. Altuna, P. Charrington, J. L. Davant, A. Irigoyen, F. Krutwig, E. Larre, J. M. Lekuona, F. Ondarra, P. Salaburu, J. San Martin, I. Sarasola eta J. M. Satrustegi euskaltzainak, J. M. Jimeno Jurio Onomastika batzordekoa eta J. L. Lizundia idazkariordea, urgazleak.

X. Diharce, J. Hiriart-Urruty, E. Knörr eta P. Zabaletak, ezin etorria adierazi dute.

I. Sarasola euskaltzain berriari ongietorria eman dio euskaltzainburuak.

Urtarrileko batzar-agiria onartu da.

Nafarroako Herri Izendegia

Nafarroako Gobernuak eskaturiko euskal eremuko herrien izenak aurkeztu ditu J. M. Jimeno Jurio urgazleak Onomastika batzordearen izenean. Honako bailara hauek sartzen dira zerrendan: Aezkoa, Erroibar, Esteribar. Bidasoaldean: Baztan, Bertizarana, Bortziriak eta Malerreka. Anue, Araitz, Basaburua, Imotz, Larraun, Ultzama, Arakil, Aranatz eta Burunda. Idatzita aurkeztu diren eritziak hiru izan dira: "Leku izenen euskarazko formak Nafarroan", A. Irigoyenena; "-S eta -Z bukaerak herrien izenetan", Patxi Salaberrik bidalia; eta "Leku izenen formak Baztanen", P. Salaburuk dakarrena.

Banan-banan ikusi dira izen guztiak eta egindako oharrekin onartu da batzordearen lana. Nafarroako Gobernuari igortzeko epea otsailaren azken egunean amaitzen denez, onarpenaren berri emango zaie bihar bertan agintariei eta ondoko egunetan, azken orrazketa egin bezain laster, eramango zaie zerrenda bera.

Eskuarteko gaiak

Datorren hileko batzarrea Bidarrain izango da Oxobi zenaren mendeurrenkari. Hori dela-eta egin gogo diren Jardunaldien egutegiaz mintzatu da J. L. Lizundia. Martxoaren 25 arratsaldean egin daiteke euskaltzainen bilera Hotel Noblian, azken ostiraletako ohiturari jarraituz. Egun horretan hasiko dira Jardunaldiak eta larunbatean amaitu. J. Haritschelhar mintzatu da gero igandea 27ko emanaldiez. Nola nahi ere, deiarekin batera emango dira azken zehaztasunak.

Izen geografikoak. A. Irigoyen jaunak prestatutako txostenari ohar bat edo beste egin dio euskaltzainburuak lantxo baten bidez. Bat bateko beste aipamen batzu ere agertu dira. Orohar, bilketa zabal baten beharra ikusi da, ahal den neurrian tradiziozko hiztegi guzია biltzeko.

Bilboko euskal Katedraren mendeurrena dela-eta, orduko hiru partaide ospeuenei monumenturen bat egiteko eskaria Bilboko Udalari proposatzea, aholkatzzen du A. Irigoyenek. Katedra bera berreskuratzea izan behar lukeela Euskal-

tzaindiaren eskaria, uste du P. Charritonek, Azkueren izena emanez. San Martinek, bestalde, Parragak Azkueri egindako erretratua biltzea izan daitekeela oroigarri hoberena, esan du.

Ikuspegi oso desberdinak agertu dira proposamen horien eztabaida luze eta etsigarrian. Azkenean, mugaturik gelditu da jestedien helburua: Bizkaiko Diputazioari, bere patrimoniorako Azkueren erretratua eros dezan eskatuko zaio, Plaza Barriko egoitzan uzteko. J. A. Arana, A. Irigoyen, F. Krutwig eta J. L. Lizundia izendatu dira horretaz arduratzeko. Beste punduetan ez da sartzen Euskaltzaindia. Norberak ikusiko du bere aldetik arduradunekin mintzatu ala ez.

Gernika-Lumoko Udalaren gutuna jaso da, bertako Euskal Jaiak egin zireneko ehunurteburua dela-eta antolatu nahi diren ospakizunei buruz harremanetan egoteko arduradun edo ordezkari bat izendatzeko eskatzen. J. A. Etxebarriak egingo du bitartekotza.

Espainiako Hizkuntzen Itzultzaile Profesionalen elkargoak (APETI), datorren apirilaren 14,15 eta 16an Madrilen egitekoak diren Jardunaldien berri ematen du bertarako ordezkariaren bat izendatzeko eskariarekin. Xabier Mendigurenen izena eman da.

Igorreko Udalak itzulpen lanbiderako konkurtso deialdia iragarri duenez, epai-mahairako ordezkari bat eskatzen du. A. Irigoyen izendatu da, I. Atutxa ordezkoa izango duelarik.

J. A. Aranak dio, Portugalete eta Erreterian Kartografia Erakusketa antolatzeko eskaria jaso dela eta Euskaltzaindiaren erabakia nahi lukeela. Erakusketa lanak behar duen denbora kontuan izanik ez da komeni sarritan egitea, baina hogeimila biztanlegotik gorako herrietan merezi duela, esan da. Portugalete eta Erreterian antola daitezke beraz erakusketa horiek.

Azkenean, 1987ko diru kontuen txostena banatu zaie euskaltzainei.

Eta besterik gabe amaitu da euskaltzainen goizeko batzarrea.

* * *

2. Batzarrea

Donostian, Gipuzkoako Foru Diputazioaren batzar aretoan, 1988.eko Otsailaren 26an, arratsaldeko 3 t'erdietan, egin du Euskaltzaindiak hileroko bere 2. batzarrea. Bildu dira, aurreko batzarrean agertzen direnez gain, beste urgazle hauek: P. Arregi, M. Atxaga, R. Badiola, J. Etxaide, J. M. Etxebarria, J. Garmendia Larrañaga, M.^a P. Lasarte, A. Zatarain eta J. J. Zearreta.

Goizeko bilkuraren berri. J. M. Satrustegi idazkariak, ematen du goizeko bilkuraren kontu, punturik garrantzitsuenak zehaztuz.

Batzordeen azalpenean gai nagusia, Onomastika batzordeak aurkeztu dituen Nafarroako *Herri Izendegiaren* lehen lau zerrendak goizeko bilkuran birrestea izan da.

Luis Mitxelena zenak *stress and pitch* tituluarekin hasitako langaiaz segida izeneko txostena eman du Maite Etxenike andereak. Ingelesezt jarritako titulu

horretan, Mitxelenak utzitako paperen azterketa egin du txostengileak. Txillardegiren euskal azentuari buruzko proposamen erizpideak ez omen zituen hain garbi ikusten, batasunerako arauak eman ahal izateko. Jarraian irekitzen den elkarrizketan, A. Irigoyen eta P. Altunak beren iritzia ematen dituzte eta arau hestuegiak ez ematearen alde agertzen dira. Dena dela, beraien ustetan, Euskaltzaindiak ikerketak egiten jarraitu behar du.

“Gu bagoaz” - “baita ni”? ala “ni ere bai”? izeneko txostena irakurtzen du Anbro시오 Zatarain jaunak. Bertan, gaur eguneko hizkuntzaren zenbait akats salatzan ditu, batez ere, telebistako zenbait esaldi oker nabarmenduz.

Eta honekin, amaitutzat ematen da arratsaldeko batzarrea.

Fr. Luis Villasante
Euskaltzainburua

Jose M. Satrustegi
Idazkaria

1988-III-25

Bidarraiko Noblia Bentan, 1988ko martxoaren 25ean, arratsaldeko ordubi t'erdietan bildu dira euskaltzain osoak hileroko batzarrea egiteko. Etorri dira: L. Villasante burua, J. Haritschelhar buruordea, J. M. Satrustegi idazkaria, J. San Martin diruzaina, P. Altuna, P. Charritton, J. L. Davant, J. Hiriart-Urruty, A. Irigoyen, E. Knörr, E. Larre, J. M. Lekuona eta P. Salaburu, euskaltzainak, J. L. Lizundia urgazle eta idazkariordea, hala nola Anton Agirreigoitia eta Eduardo de Felipe arkitektoak Plaza Barriko proiektuari dagokionean.

Ezin etorria adierazi dute, X. Diharce, F. Krutwig, F. Ondarra eta I. Sarasolak.

Ohi den eran hasi da batzarrea.

Otsaileko batzar-agiria onartu da.

Euskaltzaingaiaren proposamena

Piarres Larzabal euskaltzain ohiaren hutsunea betetzeko, arauzko epearen barruan aurkeztutako hautagai bakarra Txomin Peillen jauna izan da. Proposamen hau, P. Charritton, J. L. Davant, J. Haritschelhar, J. Hiriart-Urruty eta E. Larre euskaltzainek izenpetu dute. P. Charritton jaunak egin du irakasle xubertarraren aipamena. Apirileko batzarrean egingo da bozketa.

Plaza Barriko egoitza

A. Irigoyen mintzatu da lehenik, F. Krutwig etorri ezinaren eta bere izenean. Behar orduan haren botua emateko baimena ere azaldu du. Orain arteko gestioen laburpena egin ondoren, aurreko proiektuaren aldeko arrazoiak ematen ahalegindu da.

J. San Martin diruzainak, bere aldetik, etxea barnetik erabat hustu beharra denez, aurreko egoeran ezinezkoa zen birmoldaketa egin daitekeela, esan du. Proposamen berriaren gako biblioteka hirugarren solairura aldatzean datza. Batzuen eta besteen iritzia entzun ondoren, Anton Agirreigoitia eta Eduardo de Felipe